

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет туризму, бізнесу і психології
Кафедра іноземних мов



ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з навчально-виховної роботи

Мирослав СОЛОВЕЙ

«23» червня 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

*Друга іноземна мова (за професійним спрямуванням)
(німецька)*

для здобувачів вищої освіти

галузь знань	24 Сфера обслуговування
спеціальність	242 Туризм і рекреація
освітній рівень	другий (магістерський)
освітня програма	Туризмознавство
статус дисципліни	вибіркова

Форма навчання	денна / заочна
Навчальний рік	2023/2024
Семестр	I, II
Кількість кредитів ЄКТС	5 / 5
Мова навчання	німецька
Форма підсумкового контролю	залік, залік / залік, залік

КИЇВ – 2023

Розробник: Слаба О., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов

Схвалено на засіданні кафедри іноземних мов
«22» червня 2023 р., протокол № 12

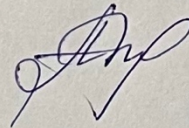
Завідувач кафедри



Людмила ВАСИЛЬЧУК

Схвалено на засіданні вченої ради факультету туризму, бізнесу і психології
«23» червня 2023 р., протокол № 9

Голова вченої ради факультету



Ганна КУЧЕРЯВА

1. Мета вивчення навчальної дисципліни:

Метою навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (за професійним спрямуванням) (німецька)» є формування та розвиток міжкультурної іншомовної комунікативної компетентності у межах навчальних тем приватної, суспільної та навчальної сфер, а також для використання німецької мови в різних сферах професійної діяльності, що окреслені тематикою даного курсу, шляхом практичного оволодіння всіма видами мовленнєвої діяльності.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану) 5 кредитів ЄКТС: 150 год., у тому числі:

лекції	0 год.
семінарські заняття	0 год.
практичні заняття	62 год. / 14 год.
консультації	0 год.
самостійна робота	88 год. / 136 год.

3. Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни:

3.1. *Знати* лексичний матеріал, що відповідає тематиці в межах рівня володіння іноземною мовою B1, основні граматичні явища та конструкції, що є необхідними для здійснення комунікації.

3.2. *Вміти* використовувати на практиці отриманні вміння та навички, вести бесіду в межах запропонованої тематики з урахуванням вимог програми, висловлювати своє ставлення до тих чи інших проблем та аспектів.

3.3. *Володіти навичками* аудіювання, читання, письма та говоріння в межах рівня володіння іноземною мовою B1.

4. Анотація навчальної дисципліни:

Предметом вивчення навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (за професійним спрямуванням) (німецька)» є формування у студентів іншомовної професійно-орієнтованої комунікативної компетентності шляхом практичного оволодіння всіма видами мовленнєвої діяльності.

Метою курсу є формування у студентів комунікативної, лінгвістичної, соціокультурної та професійно орієнтованої міжкультурної компетентностей.

Завданнями є оволодіти навичками та вміннями спілкування іноземною мовою, знаннями національних особливостей культури та міжкультурних відмінностей, які можуть призвести до непорозуміння та конфронтації, оволодіти навчальними стратегіями вирішення таких ситуацій.

Навчальний курс передбачає послідовність та наступність у вивченні матеріалу протягом усіх років навчання і відповідає потребам загальноосвітнього та майбутнього професійного розвитку.

Зміст навчального курсу складається з таких змістових модулів. Виникнення туризму; Види туризму; Професії в туризмі та працевлаштування.

В рамках курсу програмою передбачено подальший розвиток та удосконалення умінь студентів оперувати засвоєним мовним матеріалом в усному та писемному мовленні залежно від виробничих ситуацій у сфері спілкування, мети комунікації, позиції та намірів партнерів по комунікації. Навчальна робота проводиться на мовному матеріалі професійної тематики. Робоча програма розрахована на досягнення рівня B2 за Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

5. Завдання (навчальні цілі):

Завдання з навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (за професійним спрямуванням) (німецька)» тісно пов'язані з формуванням у студентів другого (магістерського) рівня загальних та фахових компетентностей:

Загальні:

- ЗК 1. Здатність до організації, планування, прогнозування результатів діяльності.
- ЗК 2. Здатність вести професійну діяльність у міжнародному та вітчизняному середовищі.
- ЗК 3. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 4. Здатність розробляти проекти та управляти ними.
- ЗК 5. Здатність оцінювати та забезпечувати якість виконуваних робіт.
- ЗК 6. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 7. Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 8. Здатність дотримуватися принципів академічної доброчесності у наукових дослідженнях.*

Спеціальні (фахові):

- СК 1. Здатність застосовувати у професійній діяльності категорійно-термінологічний апарат, концепції, методи та інструментарій системи наук, що формують науковий базис туризму та рекреації.
- СК 2. Здатність планувати і виконувати наукові та/або прикладні дослідження у сфері туризму та рекреації.
- СК 3. Здатність до управління туристичним процесом у публічному секторі, в туристичній дестинації, туристичному підприємстві на різних ієрархічних рівнях.
- СК 5. Здатність оперувати інструментами збору, обробки інформації, аналізувати та управляти туристичною інформацією.
- СК 8. Здатність визначати місце України в загальноєвропейському і світовому туристичному просторі.*

6. Очікувані результати навчання з дисципліни:

	Результат навчання (1. знати; 2. уміти; 3. комунікація; 4. автономність і відповідальність)	Форми (та / або методи і технології навчання)	Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)
Код	Результат навчання		
1.	Студент знає		
1.1	німецькомовну фонетичну систему, інтонаційні моделі та їх вживання у відповідних мовленнєвих ситуаціях	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Усне опитування.
1.2	граматичні явища та їх функціональне використання у ситуаціях мовлення в рамках граматичного мінімуму даного курсу	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Тести. Модульна контрольна робота.

1.3	лексичний мінімум (лексичні одиниці, фразеологічні звороти, понадфразові єдності), що забезпечують спілкування в межах тематики курсу	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Словникові тематичні диктанти. Модульна контрольна робота.
1.4	навчальні стратегії самостійного оволодіння німецькою мовою	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Сенсибілізація та саморефлексія навчальної діяльності
2.	Студент вміє:		
2.1.	розуміти на слух мовлення у живому викладі або аудіозапису на знайому тематику в межах рівня володіння іноземною мовою B2	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Усне відтворення (переказ) аудіотекстів. Тест.
2.2	– писати есе, твори, перекази, листи, коментарі для інтернет-форума/ блогу тощо, з вивчених тем тощо;	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Письмові доповіді, есе, твори, перекази, листи за темами, що вивчаються.
2.3	вести монологи-розповіді, доповіді, описи, діалоги-розпитування у межах тематики	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Усне опитування (переказ текстів, діалоги у межах тематики тощо).
3.	Комунікація		
3.1	Студент вміє показувати обізнаність у соціокультурному аспекті німецькомовного світу та вміння використовувати ці знання належним чином для спілкування в межах навчальної та приватної сфер.	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський.	Усне реферування матеріалів. Усне опитування. Проектна робота.
3.2.	Студент вміє демонструвати навички аргументованого представлення власної думки, компетентної та толерантної дискусії	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський.	Усне опитування.
4.	Автономність і відповідальність		
4.1.	Студент вміє планувати свою професійну самоосвіту, самовдосконалення й саморозвиток	Форми: самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Самоконтроль, самооцінювання.
4.2.	Студент здатний нести відповідальність за професійний розвиток окремих осіб, здатний до подальшого навчання з високим рівнем автономності	Форми: самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Виконання індивідуальних та групових практичних завдань.

7. Співвідношення очікуваних результатів навчання з дисципліни із програмними результатами навчання

Результати навчання з дисципліни (код) / Програмні результати навчання (назва)	1.1	1.2	1.3	1.4	2.1	2.2	2.3	3.1	3.2	4.1	4.2
РН7. Організувати співпрацю зі стейкхолдерами, формувати механізми взаємодії суб'єктів туристичного ринку з урахуванням аспектів соціальної та етичної відповідальності.					+	+	+	+	+	+	+
РН 11. Вільно спілкуватися державною та іноземною мовами усно і письмово для обговорення професійних проблем, презентації результатів досліджень та проєктів у сфері туризму і рекреації	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

8. Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів)

8.1 Форми та критерії оцінювання студентів:

– Семестрове оцінювання:

Система модульно-рейтингового контролю результатів навчання студентів з дисципліни **Друга іноземна мова (за професійним спрямуванням) (німецька)** має таку структуру:

№ з/п	Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
	Передбачений підсумковий контроль – залік	Аудиторна та самостійна навчальна робота студента	50
		Модульна контрольна робота (МКР)	50

1. Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (*аудиторна робота та самостійна робота*) здійснюється в національній 4-бальній шкалі– “відмінно” (“5”), “добре” (“4”), “задовільно” (“3”), “незадовільно” (“2”). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються балом “0”.

Здійснення студентами *самостійної роботи* протягом навчального семестру є необхідною умовою виконання навчального плану. Викладання ІМ професійного спрямування має свої особливості, які полягають у кінцевій меті навчання – уміння використовувати ІМ для вирішення професійного завдання у ситуаціях як професійної, навчальної, так і побутової сфер спілкування. Таким чином, презентація результатів самостійної роботи студентів з її наступним обговоренням та оцінюванням здійснюється на аудиторному занятті. Оцінка за кожне завдання самостійної роботи долучається до поточного оцінювання аудиторної роботи студента.

При оцінюванні роботи студента протягом семестру самостійна та аудиторна робота виступають єдиним компонентом при визначенні семестрового рейтингу.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом

помноження на **10¹**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Критерії оцінювання аудиторної роботи студента

Відповідь повна, структурована, когерентна. Студент уміє вільно висловлюватись та вести бесіду в межах заданої теми, гнучко та ефективно використовує мовні засоби, припускається окремих помилок у мовному оформленні (2-3 граматичні або лексичні помилки), які не порушують зміст повідомлення.	«відмінно»
Відповідь не повна, однак структурована, когерентна. Студент уміє висловлюватися і вести бесіду в межах заданої теми, передавати основний зміст прочитаного, почутого або побаченого, підтримувати бесіду, вживаючи розгорнуті репліки, припускається окремих помилок у мовному оформленні (4-5 граматичних або лексичних помилок), які не порушують зміст повідомлення.	«добре»
Відповідь часткова, з порушеннями структури, не когерентна. Студент може робити короткі повідомлення з вивченої теми за опорами, відтворюючи переважно структури прочитаного, почутого або побаченого, вживаючи прості короткі репліки, припускається помилок у мовному оформленні (6-7 граматичних або лексичних помилок), які ускладнюють розуміння повідомлення.	«задовільно»
Відповідь коротка, з порушеннями структури, когерентність відсутня. Студент використовує короткі, часом еліптичні речення з вивченої теми, не може висловити своє ставлення до предмета спілкування. Відсутність при відповіді граматичної та лексичної правильності, варіативності та стилістичної відповідності лексичних та граматичних засобів. Допущена значна кількість помилок.	«незадовільно»
Невідвідування практичних занять	«0»

Критерії оцінювання самостійної роботи студента

Проекти представлені на високому рівні; активна участь студента під час обговорення тем, які винесені для самостійного опрацювання, використані мультимедійні засоби; наявний конспект з усіма виконаними домашніми (самостійними) завданнями.	«відмінно»
Проекти представлені з незначними недоліками, активна участь студента під час обговорення тем, які винесені для самостійного опрацювання, наявний конспект з добре виконаними домашніми (самостійними) завданнями.	«добре»
Проекти представлені зі значними недоліками, низький рівень активності студента під час обговорення тем, які винесені для самостійного опрацювання, наявний конспект, загалом виконані домашніми (самостійними) завдання.	«задовільно»
Проекти представлені зі значними недоліками, домашні (самостійні) завдання виконані з помилками.	«незадовільно»
Невиконання самостійного завдання	«0»

2. Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульні контрольні роботи з дисципліни. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно» – 50 балів;

¹ Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить **4,33**, з округленням до десятої частки – **4,3**. Отриману оцінку множимо на **10: 4,3x10=43**. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

- «добре» – 40 балів;
- «задовільно» – 30 балів;
- «незадовільно» – 20 балів;
- неявка на МКР
або відповідь на
завдання МКР відсутня – 0 балів.

Критерії оцінювання результатів виконання модульної контрольної роботи

Виконані на 90% завдання з МКР	«відмінно»	50 балів
Виконані на 75% завдання з МКР	«добре»	40 балів
Виконані на 60% завдання з МКР	«задовільно»	30 балів
Виконані менш ніж на 60% завдання з МКР	«незадовільно»	20 балів
Неявка на МКР або відповідь на завдання МКР відсутня	-	0 балів

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

– Підсумкове оцінювання (залік – I семестр, залік – II семестр)

Підсумкове оцінювання (залік) здійснюється наприкінці семестрів для діагностики рівня сформованості комунікативної компетенції на проміжному етапі вивчення німецької мови як другої іноземної.

Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового бала студента за дисципліну таким чином:

A	90-100	} ЗАРАХОВАНО
B	82-89	
C	75-81	
D	66-74	
E	60-65	
FX	0-59	НЕ ЗАРАХОВАНО

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік.

У такому випадку залік включає:

- читання, переклад та переказ короткого тексту в межах тематики, яка вивчалася протягом курсу;
- монологічне мовлення за темою;
- діалогічне мовлення у формі бесіди з викладачем в межах тематики, яка вивчалася протягом курсу.

У разі успішного складання заліку студентові виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – **E** та бал **60**. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано» в національній шкалі, оцінка **FX** – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

8.2 Організація оцінювання

Оцінювання самостійної та аудиторної робіт здійснюється на практичних заняттях, які проводяться відповідно до розкладу занять.

Оцінювання модульної контрольної роботи здійснюється в кінці кожного семестру.

Семестровий рейтинговий бал обчислюється у кінці кожного семестру.

Підсумкове оцінювання (залік) здійснюється наприкінці кожного семестру відповідно

до графіку екзаменаційно-залікової сесії.

8.3 Шкала відповідності оцінок

Відмінно	A	90-100	ЗАРАХОВАНО
Добре	B	82-89	
	C	75-81	
Задовільно	D	66-74	
	E	60-65	
Незадовільно	FX	0-59	НЕ ЗАРАХОВАНО

9. Програма навчальної дисципліни. Тематичний план занять

№ п/п	№ і назва теми (включно з темами, винесеними на самостійне опрацювання)	Кількість годин							
		Денна форма				Заочна форма			
		Разом	у тому числі			Разом	у тому числі		
лекції	практичні заняття		самостійна робота	лекції	практичні заняття		самостійна робота		
Модуль 1									
Змістовий модуль 1. Виникнення туризму									
1.	Тема 1. Поняття туризму. Історія туризму.	16		6	10	22		2	14
2.	Тема 2. Туризм як економічний фактор.	16		6	10	14			14
3.	Тема 3. Туризм в Німеччині.	16		6	10	14			14
Змістовий модуль 2. Види туризму									
1.	Тема 1. Масовий туризм та його альтернативи.	16		6	10	14			14
2.	Тема 2. Пункти призначення та види подорожей.	14		6	8	14			14
3.	Тема 3. Туристичні маршрути Німеччини.	12		4	8	12		6	12
	Разом годин за модулем 2	90		34	56	90		8	82
Модуль 2									
Змістовий модуль 1. Професії в туризмі та працевлаштування									
1.	Тема 1. Перспектива працевлаштування у галузі туризму.	20		8	12	20		2	18
2.	Тема 2. Написання резюме, супровідного / мотиваційного листа.	20		10	10	20		2	18
3.	Тема 3. Співбесіда.	20		10	10	20		2	18
	Разом годин за модулем 3	60		28	32	60		6	54
	Усього годин за модулем	150		62	88	150		14	136

10. Рекомендовані джерела (у тому числі інтернет-ресурси)

Основні (базові):

1. Галаган В. Я. Німецька мова туризму та готельного господарства. Deutsch für Tourismus und Hotellerie : навч. посіб. Київ : Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2018. 464 с.
2. Євгененко Д. А., Білоус О. М., Кучинський Б. В., Білоус О. І. Практична граматики німецької мови : теоретичний матеріал, комунікативні вправи і завдання для студентів : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. 4-те вид., стер. Вінниця: Нова Книга, 2018. 576 с.
3. Braun B., Doubek M., Frater-Vogel A. DaF kompakt A1-B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Übungsbuch. Stuttgart: Ernst Klett, 2011. 296 S.
4. Braun B., Sander I., Doubek M., & Frater-Vogel A. DaF kompakt A1-B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Kursbuch. Stuttgart: Ernst Klett, 2011. 255 S.

Додаткові:

1. Billina A., Brill L. M., Techmer M. Deutsch üben. Wortschatz & Grammatik B1. München: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 2019. 130 S.
2. Billina A., Brill L. M., Techmer M. Deutsch üben. Wortschatz & Grammatik B2. München: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 2017. 184 S.
3. Herzlich willkommen. Deutsch im Restaurant und Tourismus. Lehr- und Arbeitsbuch. Langenscheidt, 2012. 200 S.
4. Niebisch D., Penning-Hiemstra S., Specht F., Bovermann M., Pude A., Reimann M. Schritte international Neu 5. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. Hueber Verlag GmbH & Co. K, München, Deutschland, 2018. 213 S.
5. Werner G. Grammatiktraining Deutsch. Berlin: Langenscheidt, 2001. 127 S.

11. Інформаційні джерела:

1. Електронні ресурси сучасних підручників та навчальних посібників з німецької мови, URL:<https://www.hueber.de/deutsch-als-fremdsprache/unterrichten/>;
<https://www.cornelsen.de/empfehlungen/erwachsenenbildung-sprachen/daf-daz>.
2. Інтернет-сторінки:
 - <http://www.dw.com/de/>
 - <https://www.goethe.de/>
 - <https://mein-deutschbuch.de/>
 - <https://deutsch.info/>
 - http://online-lernen.levrai.de/deutsch_unterricht.htm
 - <http://deutsch.lingolia.com/de/grammatik>
 - <http://de.wiktionary.org/wiki/Wiktionary:Hauptseite>

12. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання якого передбачає навчальна дисципліна.

Платформа для дистанційного навчання Microsoft Teams для онлайн-зустрічей і спільної роботи, чату, інтегрована з програмним забезпеченням Microsoft Office 365.